Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten słuchał Pawła mówiącego który spojrzawszy wprost na niego i zobaczywszy że wiarę ma zostać uzdrowionym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten usłyszał przemawiającego Pawła, który gdy mu się przypatrzył i dostrzegł, że ma wiarę,* by być zbawiony,**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten usłyszał Pawła mówiącego, który popatrzywszy wprost na niego i zobaczywszy, że ma wiarę, (aby) zostać zbawionym,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten słuchał Pawła mówiącego który spojrzawszy wprost (na) niego i zobaczywszy że wiarę ma zostać uzdrowionym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek ten słuchał przemówienia Pawła, a Paweł, gdy mu się przyjrzał i dostrzegł, że ma on wiarę, aby być uzdrowiony,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchał on przemawiającego Pawła, który przyglądając mu się uważnie i widząc, że ma wiarę, aby zostać uzdrowionym;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten słuchał Pawła mówiącego; który nań pilnie patrząc i widząc, iż miał wiarę, żeby mógł być uzdrowiony,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł głosem wielkim: Wstań na nogi twoje prosto! I wyskoczył, i chodził.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchał on przemówienia Pawła; ten spojrzał na niego uważnie i widząc, że ma wiarę potrzebną do uzdrowienia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchał on przemawiającego Pawła, który utkwiwszy w nim wzrok i spostrzegłszy, że ma dość wiary, aby być uzdrowiony,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchał on przemawiającego Pawła, który spojrzał na niego uważnie i gdy zobaczył, że ma wiarę potrzebną do uzdrowienia,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchał on przemawiającego Pawła. Apostoł popatrzył na niego uważnie i uznał, że ma on wiarę, dzięki której może być uzdrowiony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wysłuchał on przemówienia Pawła. Paweł spojrzawszy na niego dostrzegł, że ma wiarę potrzebną do uzdrowienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Paweł zwrócił na niego uwagę, gdy słuchał on jego przemówienia. Spostrzegł, że ten człowiek ma wiarę i może być uzdrowiony.

1) <x>470 9:2</x>

2) zbawiony, σωθῆναι, por. <x>470 19:25</x> (<x>480 10:26</x>; <x>490 18:23</x>); <x>510 4:12</x>;<x>510 15:1</x>, 11; <x>600 2:10</x>; <x>610 2:4</x>; ocalony : <x>510 27:31</x>; tu: uzdrowiony.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchał on przemówienia Pawła, który spojrzał na niego przenikliwym wzrokiem, a przekonany, że ma wiarę, dzięki której może być uzdrowiony,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слухав він Павла, який говорив. Поглянувши на нього і побачивши, що має віру для порятунку,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten usłyszał mówiącego Pawła, który spojrzał na niego i zobaczył, że ma wiarę by zostać uzdrowionym;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Człowiek ten słuchał przemowy Sza'ula. Sza'ul, wpatrując się w niego uważnie i widząc, że ma on wiarę, aby być uzdrowionym,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Człowiek ten słuchał mowy Pawła, który popatrzył na niego uważnie i widząc, że ma wiarę, aby mógł być uzdrowiony,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bardzo dokładnie słuchał słów Pawła. Ten zaś zauważył go i dostrzegł w nim wiarę potrzebną do uzdrowienia.